JOSE SALOJ CUMATZ / PAULINA VÁSQUEZ XOQUIC 20 NOV. 1970
ALDEA PIXABAJ, SOLOLÁ

swadesh list

1) quién ʔačkĕ
2) yo ryĭn
3) tú ryĭt
5) nosotros ryŏx
8) qué? ʔatŭš
9) este yarĕʔ ~ yară
10) ese yalaʔ // lelaʔ
aquel yalaʔ xay
37) noche aq'aʔ
39A) uno xŭn // xūn
39B) dos kaʔēʔ // kaʔĭʔ
41) todo xūn tíra // rnoxēl
42) mucho k'ĭy
45) piedra ʔab'ăx
46) arena snayīʔ
47) tierra ʔilĕw
48) cerro xyŭʔ
58) agua yaʔ
64) sol q'ĭx
65) luna ʔik'
66) estrella č'mīl
68) nube sūɸ'
72) lluvia xŏb'
75) fuego q'āq'
76) humo sŭb'
77) ceniza čāx
79) cola xēy
80) cacho k'aʔ
82) perro ɸ'ĕʔ : n-ɸ'īʔ
109) pájaro ɸ'kĭn : n-ɸ'kīn // n-ɸ'kĭn
110) pluma smāl
111) huevo sqmolōʔ
124) pescado kĕr : n-kār
136) piojo ʔŭk'
149) diente ʔeyāx : w-ēy
152) oreja škĭn
153) ojo wăč
154) cabello wʔāx : n-wĭʔ
155) cabeza xolōn ~ xolomāx
156) nariz ɸeʔn ~ ɸaʔn // ška ʔ
157A) boca čīʔ
157B) lengua ʔāq'
163) pescuezo qŭl ~ qʷlāx
165) mano q'aʔ : q'ab'āx
166) uña šk'yăq
172) pie ʔaqăn
173) rodilla r-wĭʔ # č'ēk
176) hueso b'āq
177) barriga pān
178) hígado sasēʔ
179) 'chicha' ɸ'măx : r-ɸ'un

180) corazón ʔānm // ʔām
185) sangre kĭk'
189) piel ¢'māl
208) palo čēʔ
213) hoja r-šāg
214) cáscara r-ɬx
215) raíz k'amāl
216) semilla ʔixaʔ¢ : w-xaʔ¢
268) grasa mantēk
270) carne tʔĕx : n-tīʔ
327) mujer ʔišŏg
328) hombre ʔači
329) gente wnăg n-b'iʔ
336) nombre b'iyăx ~ b'ʔāx
381) camino b'ēy b'iʔāx
382A) morder - găr
382B) beber - gŭm
383A) decir -ʔīx ~ -b'īx
383B) hacer -b'ăn // -ʔŏn // -ʔăn
384) dar -yaʔ
400) oír -ek'ašān
401) ver ¢'ton // ¢'ĕt : ¢'ēt
402) saber -Vtamān ; -VtʔānV
408) comer (iv) waʔ
415) dormir wăr
416A) morir -kŏn
416B) matar (tv) -kumsāx
417) arder k'āt
421) lleno nuxnăg
422) nadar m"šān
423) volar xšk'ān // šk'ān
424) caminar b'yīn
425) venir pĭ
431) rojo k"ăg
432) verde rĕš
433) amarillo q'ăn
434) negro q'ĕq
435) blanco săg
439) frío tĭw
440) caliente k'atăn // meq'ĕn
444) grande nĭm
445) chico kʔŏl
446) largo nĭm ragăn
452) bueno ʔŭ¢
460) redondo k'lok'ĭk : k'olīl
463) sentado ¢'yŭl
464) parado paʔăl
465) acostado p"nŭl
468) seco čaqiʔx
— neg.